

ճշնոցանքը շնորհակալությամբ ձեռնարկեցիք

Heimen konuya gireyim. Senden her zaman ki gibi yine ricam var. Ve en kısa zamanda gerçekleştirmeni diliyorum.

Baba'm ile ilgili bir dosyamız var biliyorsun. Bu dosyayı tamamlamakla ilgili isteğimi sırayla yazıyorum:

- 1- "ՀԱՐՄԻՆ ԱԵՅԸ ԶԵՄՍԹՅՈՒՆՆԵ՛" adlı şiirin Türkçe tam ve hece ölçülü tercümesi (daktilo ile, hatasız olsun)
- 2- "ԶՄԵՐՄԵՆԻՆ ԵՄԵՆ" adlı şiirin Türkçe tam ve hece ölçülü tercümesi (Hatasız ve daktilo ile olsun)
- 3- "ՆՅՈՒՆ ԱԵՅԸ ԶԵՄՍԹՅՈՒՆՆԵ՛" adlı şiirin Türkçe tam ve hece ölçülü tercümesi (daktilo ile, hatasız olsun)
- 4- "Ի՞՞՞՞ ԶԵՄՆԻ ԿՈՒՄԱՆԵՐԻՆ" adlı şiirin Türkçe tam ve hece ölçülü tercümesi. (daktilo ile, hatasız)
5. Pridon Halvaşij'in yıllar önce yazmış olduğu "Musa Burseli" şiirinin mualesef 5 yıldır bulamadık. Bu şiiri bulmalıyız. Nasıl, nereden, ne şekilde? Bu şiir bulunmazsa dosyanın tamamlanması olanak dışı. Bu şiiri bulup (en kısa zamanda) onun da tam ve hece ölçülü Türkçe tercümesi gerek. Bu konuda ne yapalım?

Bu 5 adet ricam en kısa zamanda gerçekleştirmeni diliyorum. Saygılarımla ve hoşnutluğumla. Gökaldar

Handwritten text on the reverse side of the page, appearing as bleed-through from the other side. It contains several lines of text in Armenian, including the name "Գյուլնար" (Gyulnar) at the bottom.

6- Yeni repertuarımıza giren tatlı " Sakartvelos Lamara " müjiginin sözlerini şikardım. Hatalar oluştı. (Harf hataları v.s.) Onları düzeltilmiş bir şekilde kartlı daktilo ile yeniden yazmanı ve türkçe tercümesini de daktilo ile yazmanı rica ederim.

7- Şota Milorava'nın "Simgera Sakartveloze " adlı parçanın da türkçe tam ve hece ilâtlü tercümesi. (Bunun da sözleri kartlıdaktilo ile yazılması, Türkçesinin de daktilo ile yapılması)

8- M.U. Gemisüdzey'nin " Sakartvelo " adlı şiirin değiştirilmeden kartlı daktilo ile yapılması. Türkçe tam, ve hece ilâtlü tercümesinin de daktilo ile yapılması.

9- Mihail Girinazvilü'nün " Gemi Lamara Kvekana " adlı müjigin kartlı daktilo ile yapılması. Türkçe tam ve hece ilâtlü tercümesinin de daktilo ile yapılması.

Simdiye dek çok defa bulunmuş tüm notaları, sözleri ve kartlı Müzi ile ilgili tüm belgeleri bir arşiv şeklinde toparlıyorum. Tamize çekiyorum. Herde bir kitap basacakmışım gibi. Bir an önce dosyalayıp. Arkadaşlara aktaracağım. Başında büyük bir derst olan bu Müzik dosyasını tam olarak oluşturup, rahatlayacağım. "Bu işi bitirdim" diyeceğim. Onun için yeniden elden geçireyim. Özellikle Marmara Üniversitesinde Müzik bölümünde okuyan Günes Özpenc'e İstanbul'da daha büyük müzik çalışmalarına rehberlik etmesi için sunacağım.

Müzik işini bitirdikten sonra Sıra Kartlı Folkloruna geleceğim. Ondan sonra sırayla başka ~~bu~~ konulara. Ama, kısa sürede her şeyi toparlayıp brans edinmiş arkadaşların ulusal hizmetine sunmak, yararlanmalarını ve yaygınlaştırmalarını sağlamak.

Sonrım kolektif bir çalışma ortamı sağlayarak sorunlarımızın üstesinden geleceğiz, yavaş, yavaş.

Simdilik bu kadar, Vantongi Dziya. İsteklerinizi en kısa zamanda perçikleştirmeni diliyerek, başarı dilekleriyle gülerimden öperim.

Şenmü Şenmü.

n.c. Şenmü Şenmü.

Bu mektupla birlikte gönderdiğim 10 yaprak fotoğrafları lütfen koy bakma. Geri göndermeni rica edeceğim. n.c.